

Chapitres Tournés en Tous Sens

Regrets des Enfermés (Janas at Latude)

Erik Satie (1866-1925)

Soyez modéré

Ils sont assis dans l'ombre

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, some with accidentals. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *pp* is placed at the beginning of the lower staff. The tempo instruction 'Soyez modéré' is above the first staff, and the lyrics 'Ils sont assis dans l'ombre' are above the second staff. The word 'Sortez' is written below the second staff.

The second system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, some with accidentals. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *p* is placed between the two staves. The word 'Sortez' is written below the second staff.

Ils réfléchissent

The third system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, some with accidentals. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *pp* is placed at the beginning of the lower staff. The lyrics 'Ils réfléchissent' are above the first staff.

The fourth system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords, some with accidentals. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *p* is placed at the beginning of the lower staff. The word 'Apparent' is written below the lower staff.

pp

A piano introduction consisting of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *pp* is placed above the right-hand staff.

Jonas dit: Je suis le Latude marin Latude dit: Je suis le Jonas français

p *f*

A vocal entry for two characters. The first staff shows the vocal line with lyrics: "Jonas dit: Je suis le Latude marin" and "Latude dit: Je suis le Jonas français". The second staff shows the piano accompaniment. Dynamics *p* and *f* are marked at the beginning and middle of the piano part respectively.

pp

Dehors Sombre *p*

A piano accompaniment section. The right hand has a melodic line with chords, and the left hand has a bass line. Dynamics *pp* and *p* are marked. The words "Dehors" and "Sombre" are written below the staves.

pp

A piano accompaniment section. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a bass line with chords. The dynamic marking *pp* is placed above the right-hand staff.

f

pp

p

f

pp

Il leur semble qu'ils voient le bon vieux soleil

Temps court
(espace)

Ils ne pensent qu'à sortir

p

f

Elargissez votre impression

en retenant

Title:

Chapitres Tournés en Tous Sens - Chapters Turned in All Directions

Subtitle:

Regrets des Enfermés (Janas et Latude) - Regrets of the Shut-ins (Janas and Latude)

Musical Terms:

Soyez modéré - Be moderate

Sortez - Get out

Apparent - Apparent

Dehors - Outdoors

Sombre - Dark

Temps court (espace) - Short time (space)

en retenant - Holding back

Elargissez votre impression - Broaden your feeling

Nonmusical Terms:

Ils sont assis dans l'ombre - They sit in the shade

Ils réfléchissent - They reflect

Jonas dit: Je suis le Latude marin - Jonas said, I am the sailor Latude

Latude dit: Je suis le Jonas français - Latude said, I am the Frenchman Jonas

Il leur semble qu'ils voient le bon vieux soleil - It seems to them that they see the good old sun

Ils ne pensent qu'à sortir - They think only of getting out